

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2024.52.11>

ИНСТРУКТИВНЫЙ ТЕКСТ, ЕГО ОСОБЕННОСТИ И СТРУКТУРА

Научная статья

Басенко Г.В.^{1,*}, Сахарова Е.Е.², Чунахова Л.В.³¹ORCID : 0000-0002-0004-3292;²ORCID : 0000-0003-0694-6908;³ORCID : 0000-0003-3600-3556;¹ Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, Санкт-Петербург, Российская Федерация^{2,3} Донской государственный технический университет, Ростов-на-Дону, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (julia.bass[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматривается инструктивный текст по применению лекарственного препарата в фармацевтическом дискурсе, его характерные особенности и структура. В ходе исследования были раскрыты понятия *фармацевтический дискурс*, *инструктивный текст* в речевом жанре «инструкция», а также выделены характерные особенности и представлена структура инструктивного текста. Цель статьи заключается в раскрытии понятия инструктивный текст, анализе его характерных особенностей и структуры. Автор статьи отмечает, что инструктивный текст рассматривают как самостоятельный социально ориентированный речевой жанр фармацевтического дискурса. Он обусловлен коммуникативным событием, где общение между адресантом и адресатом опосредованное. В статье представлены характерные особенности инструктивного текста: отсутствие авторского начала, коммуникативная точность, членение на абзацы, особая коммуникативно-композиционная структура. Инструктивный текст относится к научно-деловому стилю со специальной терминологической лексикой.

Ключевые слова: инструктивный текст, фармацевтический дискурс, персуазивность.

INSTRUCTIONAL TEXT, ITS FEATURES AND STRUCTURE

Research article

Basenko G.V.^{1,*}, Sakharova Y.Y.², Chunakhova L.V.³¹ORCID : 0000-0002-0004-3292;²ORCID : 0000-0003-0694-6908;³ORCID : 0000-0003-3600-3556;¹ Saint Petersburg State University of Industrial Technologies and Design, Saint-Petersburg, Russian Federation^{2,3} Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russian Federation

* Corresponding author (julia.bass[at]mail.ru)

Abstract

The article deals with the instructional text on the use of a medicinal product in pharmaceutical discourse, its characteristic features and structure. In the course of the study, the concepts of *pharmaceutical discourse* and the *instructional text* in the speech genre “instruction” were revealed, as well as its features and structure of the instructional text were presented. The purpose of the article is to consider the concept of the instructional text, to analyze its characteristic features and the structure. The article emphasizes that the instructional text is considered as an independent, socially oriented speech genre of pharmaceutical discourse. It is caused by a communicative event, where the communication between the addresser and the addressee is mediated. The instructional text has the following characteristic features: lack of authorship, communicative precision, division into paragraphs, and a special communicative-compositional structure. The instructional text belongs to the scientific and business style with special terminology.

Keywords: instructional text, pharmaceutical discourse, persuasiveness.**Введение**

XX век можно считать поворотным в области лингвистики, так как он открыл новые горизонты, где в центре исследований находится человек, его интересы, потребности и ценности. В настоящее время особую актуальность получили научные изучения разных видов дискурса, а также соотношение дискурса и текста как процесса и результата фиксации речи. Инструктивный текст выступает как жанр разных видов дискурса: кулинарного, делового, технического и фармацевтического. Данный вид текста относится к фармацевтическому дискурсу и имеет свои характерные особенности, структуру.

Методы и принципы исследования

Данное исследование инструктивного текста необходимо для изучения не только семантики, структуры, но и прагматики инструктивного текста по применению лекарственного препарата для лучшего понимания русскоязычных

текстов в фармацевтическом дискурсе. Объектом исследования выступают инструктивные тексты по применению лекарственного препарата на русском языке.

Основные результаты

Раскроем понятие «фармацевтический дискурс» (далее фармдискурс). Появился он сравнительно недавно, ранее его относили к подтипу медицинского дискурса [5], [9].

Под фармацевтическим дискурсом понимают особый культурный код, систему понятийно-терминологических, образно-символьных, метафорических, концептуальных и прагматических элементов [3]. Это особый вид институционального общения, цель которого – ориентация человека на здоровье как главную жизненную ценность.

Большое влияние на формирование фармдискурса оказали египетская, греческая и римская медицины. Первая фармакопея была составлена в Италии в середине XII в. Фармакопёя – это сборник положений о качестве лекарственных средств.

Главное понятие в фармдискурсе – фармацевция. Это отрасль научных и практических знаний по изготовлению, стандартизации, хранению и отпуску лекарственных средств [12]. Метаязыком фармдискурса является греко-латинский язык, на основе которого построена вся терминология фармацевции. Выраженным базовым концептом в фармдискурсе является «лекарство» (лекарственное средство). Для фармдискурса лекарство – это комплекс знаний о создании, производстве и потреблении лекарства, а терапевтический эффект является всего лишь одной из составляющих этого знания.

Основными функциональными характеристиками фармдискурса являются точность, информативность, побудительность, императивность, персуазивность. Персуазивность (от латинского *persuasio* – уговаривание, мнение) обозначает оценку говорящим объективного содержания высказывания, учитывая «достоверность/недостоверность». Она имеет двустороннюю направленность: на рациональное мышление адресата и на понимание инструкции со стороны адресата [3].

Адресат и адресант влияют на продуцирование фармдискурса [9, С. 7]. Фактор адресата наиболее значим, а именно его многочисленность, анонимность и разный уровень осведомленности в теме изложения. Для адресанта важно уметь объяснять и убеждать. Он представляет информацию как специалист-профессионал.

Обсуждение

Далее рассмотрим инструктивный текст, его особенности и структуру. Инструктивный текст относится к такому речевому жанру, как «инструкция». В нем видна жесткая структура текста и параграфические средства. Понятие «инструктивный текст» берет начало с рассмотрения учеными в XX веке понятия «инструкция». Предпринимались попытки рассмотреть этот вид текста как текст малого формата, выявить его стилистические особенности [11], жанровую принадлежность [10], [2], а также как определенный вид речевого акта [2].

В XXI веке текст инструкции уже рассматривается как самостоятельный текст фармацевтического дискурса [8], [3], [1], [4]. Подчеркиваются не только его лексические, грамматические, стилистические особенности, но и выявляется коммуникативно-прагматическая специфика текста инструкции.

Рассмотрение инструктивного текста проводится на основе типологии текстов, основанной на теории функциональных стилей и когнитивно-дискурсивном подходе с учетом коммуникативно-прагматических условий текстообразования [7].

Текст инструкции можно понимать как социально ориентированный дискурсивный жанр, который обусловлен коммуникативным событием и основан на опосредованном общении адресанта и адресата в области фармацевции.

Рассмотрим структуру инструкции по применению лекарственного препарата на русском языке.

Специфика текста инструкции заключается не только в вербально-знаковом устройстве, но и в особой коммуникативно-композиционной структуре. Текст инструкции обычно состоит из 22 информационно-прагматических сегментов:

- 1) регистрационный номер,
- 2) торговое название,
- 3) международное непатентованное название,
- 4) лекарственная форма,
- 5) состав,
- 6) описание,
- 7) фармакотерапевтическая группа,
- 8) фармакологические свойства,
- 9) показания к применению,
- 10) противопоказания,
- 11) применение в период беременности,
- 12) способ применения и доза,
- 13) побочные действия,
- 14) передозировка,
- 15) взаимодействие с другими лекарствами,
- 16) особые указания,
- 17) форма выпуска,
- 18) условия хранения,
- 19) срок годности,
- 20) способ отпуска из аптек (с или без рецепта),
- 21) компания-производитель,

22) адрес представительства и телефон.

Такое композиционное построение инструктивного текста обусловлено его прагматической направленностью на адресата, когда от правильного понимания и интерпретирования информационного компонента каждого из 22 сегментов может зависеть здоровье и даже жизнь потребителя данного лекарства.

Инструктивные тексты относят к научно-деловому стилю, так как для них характерно наличие большого количества специальной терминологической лексики и официальная форма изложения информации.

Инструктивному тексту свойственны: отсутствие авторского начала, членение на абзацы с нумерацией, а также расположение частей текста в определенной последовательности. Инструкции составлены по определенному плану, потом идет его раскрытие по пунктам. Выделение заголовков необходимо для структурирования информации, что приводит к стандартному изложению и доступности ее получения.

Важной характеристикой инструкции является ее коммуникативная точность, которая достигается за счет использования терминологической лексики и устойчивых оборотов. Точность изложения инструкции необходима для однозначности ее понимания, иные толкования не допускаются. Например, рекомендации по применению Mg+V6 просты и понятны каждому: «*Взрослым по 1 таблетке во время еды. Продолжительность приема – 1 месяц.*».

Обязательным в инструкции является «запрет-предостережение». При помощи определенных ограничений экспертного сообщества реализуется цель запретить и предостеречь от массового потребления того или иного лекарства.

В каждой инструкции наблюдается деление основного текста на подзаголовки. Это определенные информационные блоки, где учитываются социокультурные факторы адресата – гендерный аспект, профессиональный род деятельности, возрастные различия.

Например, почти каждая инструкция содержит важную информацию для женщин и детей: «*Препарат противопоказан при беременности, на время лечения следует прекратить грудное вскармливание.*».

А также для пожилых людей с индивидуальной непереносимостью компонентов лекарства: «*С осторожностью: подагра, заболевание печени, пожилой возраст.*».

Необходимым требованием к противопоказаниям в инструкции служит прописывание адресантом шаблонной фразы: «*Перед применением рекомендуется проконсультироваться с врачом.*».

Заключение

Таким образом, инструктивный текст рассматривается как самостоятельный социально ориентированный речевой жанр фармацевтического дискурса. Он обусловлен коммуникативным событием, общение между адресантом и адресатом опосредованное. Инструктивному тексту характерны следующие особенности: отсутствие авторского начала, коммуникативная точность, членение на абзацы, особая коммуникативно-композиционная структура (наличие 22 сегментов). Его относят к научно-деловому стилю со специальной терминологической лексикой и официальной формой изложения информации.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Антонова Н.Ю. Некоторые лингвистические признаки коммуникативной точности текстов инструкций по применению лекарственных препаратов / Н.Ю. Антонова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2010. — Т. 54. — № 10. — С. 24-27.
2. Беляева Е.И. Модальность и прагматические аспекты директивных речевых актов в современном английском языке: автореферат дис. ... докт. филол. наук / Е.И. Беляева. — Москва, 1988. — 32 с.
3. Бурова Г.П. Фармацевтический дискурс как культурный код: семиотические, прагматические и концептуальные основания: автореферат дис. ... докт. филол. наук / Г.П. Бурова. — Ставрополь, 2008. — 49 с.
4. Бутракова Л.О. Официально-деловой дискурс: психолингвистическое исследование восприятия инструктивного документа методом "встречного текста" / Л. О. Бутракова, Е. Н. Гуц // Вестник Челябинского государственного университета. — Серия: Филология. Искусствоведение. — 2013. Вып. 86. — № 37. — С. 22-25.
5. Голованова Е.И. Профессиональный дискурс, субдискурс, жанр профессиональной коммуникации: соотношение понятий / Е.И. Голованова // Вестник Челябинского государственного университета. — 2013. — №1 (292). — Филология. Искусствоведение. Вып. 73. — С. 32-35.
6. Карманова З.Я. Проблемы оптимизации научно-технических текстов: автореферат дис. ... канд. филол. наук / З. Я. Карманова. — Москва, 1993. — 25 с.
7. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике: обзор / Е.С. Кубрякова // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты. — М.: ИНИОН РАН, 2000. — С. 7-25.
8. Лобанов И.Б. Принципы построения инструктирующего текста в русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / И.Б. Лобанов. — Ростов-на-Дону, 2003. — 25 с.

9. Носова Л.Н. Коммуникативно-прагматический потенциал инструкции по применению лекарственных средств в фармацевтическом дискурсе: автореферат дис. ... канд. филол. наук / Л.Н. Носова. — Москва, 2013. — 23 с.
10. Руберт И.Б. Коммуникативно-обусловленные особенности организации английского текста-рецепта / И.Б. Руберт // Коммуникативный аспект языка: процессы и единицы. — Ленинград, 1991. — С. 107-117.
11. Шамара И.Ф. Научная медицинская статья: (Эволюция жанра. На материале статей из журналов США): автореф. дис. ... канд. филол. наук / И.Ф. Шамара. — Санкт-Петербург, 1993. — 232 с.
12. Большой медицинский словарь. — URL: <http://med.niv.ru/doc/dictionary/big-medical/fc/slovar-212-2.htm#zag-48407> (дата обращения: 10.10.2022)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Antonova N.YU. Nekotorye lingvisticheskie priznaki kommunikativnoj tochnosti tekstov instrukcij po primeneniyu lekarstvennyh preparatov [Some Linguistic Signs of the Communicative Accuracy of the Texts of the Instructions for Use Medicines] / N.YU. Antonova // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Proceedings of the Volgograd State Pedagogical University]. — 2010. — V. 54. — № 10. — P. 24-27 [in Russian].
2. Belyaeva E.I. Modal'nost' i pragmaticheskie aspekty direktivnyh rechevyh aktov v sovremennom anglijskom yazyke [Modality and Pragmatic Aspects of Directive Speech Acts in Modern English]: abstract of the dissertation... doct. Philol. Sciences / E.I. Belyaeva. — Moscow, 1988. — 32 p. [in Russian]
3. Burova G.P. Farmaceuticheskij diskurs kak kul'turnyj kod: semioticheskie, pragmaticheskie i konceptual'nye osnovaniya [Pharmaceutical Discourse as a Cultural Code: Semiotic, Pragmatic and Conceptual Foundations]: abstract of the dissertation... Doct. Philol. Sciences / G.P. Burova. — Stavropol, 2008. — 49 p. [in Russian]
4. Butrakova L.O. Oficial'no-delovoj diskurs: psiholingvisticheskoe issledovanie vospriyatiya instruktivnogo dokumenta metodom "vstrechnogo teksta" [Official Business Discourse: a Psycholinguistic Study of the Perception of an Instructional Document Using the "Counter Text" Method] / L. O. Butrakova, E. N. Guc // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Chelyabinsk State University]. — Seriya: Filologiya. Iskusstvovedenie [Series: Philology. Art History]. — 2013. No. 86. — № 37. — P. 22-25 [in Russian].
5. Golovanova E.I. Professional'nyj diskurs, subdiskurs, zhanr professional'noj kommunikacii: sootnoshenie ponyatij [Professional Discourse, Subdiscourse, Genre of Professional Communication: Correlation of Concepts] / E.I. Golovanova // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Chelyabinsk State University]. — 2013. — №1 (292). — Filologiya. Iskusstvovedenie. Vyp. 73 [Philology. Art History. V. 73]. — P. 32-35 [in Russian].
6. Karmanova Z.YA. Problemy optimizacii nauchno-tehnicheskikh tekstov [Problems of Optimization of Scientific and Technical Texts]: abstract of the dissertation of the Candidate of Philology / Z. YA. Karmanova. — Moscow, 1993. — 25 p. [in Russian]
7. Kubryakova E.S. O ponyatiyah diskursa i diskursivnogo analiza v sovremennoj lingvistike: obzor [On the Concepts of Discourse and Discursive Analysis in Modern Linguistics: an overview] / E.S. Kubryakova // Diskurs, rech', rechevaya deyatel'nost': funkcional'nye i strukturnye aspekty [Discourse, Speech, Speech Activity: Functional and Structural Aspects]. — M.: INION RAS, 2000. — P. 7-25 [in Russian].
8. Lobanov I.B. Principy postroeniya instruktiruyushchego teksta v russkom yazyke [Principles of Construction of the Instructional Text in Russian]: abstract of the thesis ... Candidate of Philology / I.B. Lobanov. — Rostov-on-Don, 2003. — 25 p. [in Russian]
9. Nosova L.N. Kommunikativno-pragmaticheskij potencial instrukcii po primeneniyu lekarstvennyh sredstv v farmaceuticheskom diskurse [The Communicative and Pragmatic Potential of the Instructions for the Use of Medicines in the Pharmaceutical Discourse]: abstract of the dissertation of the Candidate of Philology / L.N. Nosova. — Moscow, 2013. — 23 p. [in Russian]
10. Rubert I.B. Kommunikativno-obuslovlennyye osobennosti organizacii anglijskogo teksta-recepta [Communicative-conditioned Features of the Organization of the English Recipe Text] / I.B. Rubert // Kommunikativnyj aspekt yazyka: processy i edinicy [The Communicative Aspect of Language: Processes and Units]. — Ленинград, 1991. — P. 107-117 [in Russian].
11. SHamara I.F. Nauchnaya medicinskaya stat'ya: (Evoluciya zhanra. Na materiale statej iz zhurnalov SSHA) [Scientific Medical Article: (Evolution of the genre. Based on articles from US magazines)]: abstract of the thesis ... Candidate of Philology / I.F. SHamara. — St. Petersburg, 1993. — 232 p. [in Russian]
12. Bol'shoj medicinskij slovar' [A Large Medical Dictionary]. — URL: <http://med.niv.ru/doc/dictionary/big-medical/fc/slovar-212-2.htm#zag-48407> (accessed: 10.10.2022) [in Russian]